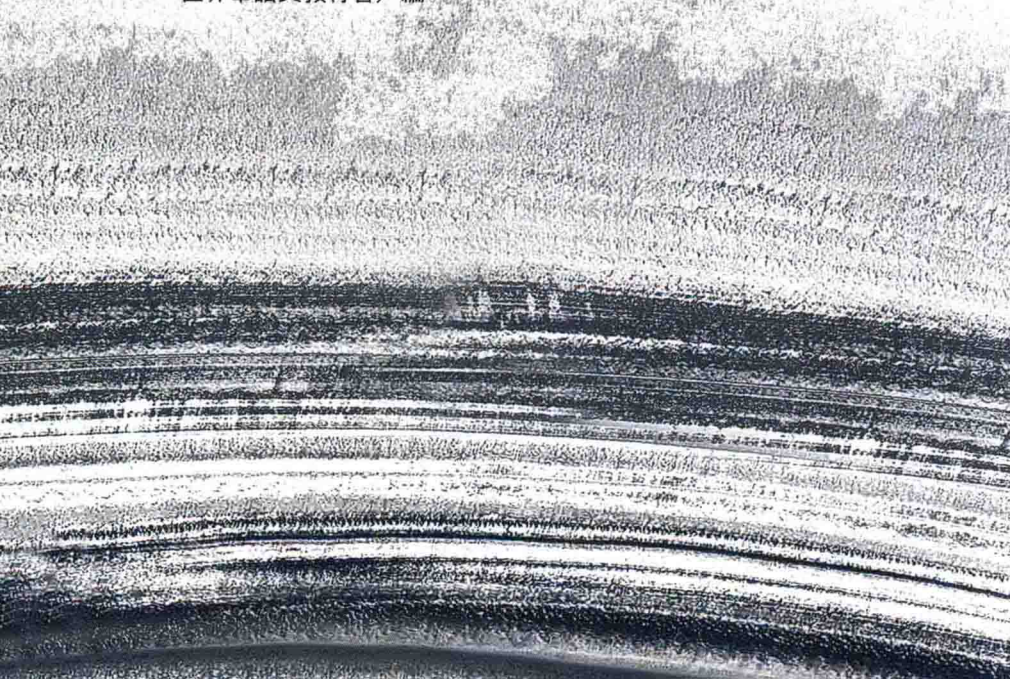


國語運動

尊重族群方言
創造國語奇蹟

百年史略

世界華語文教育會／編



國家圖書館出版品預行編目資料

國語運動百年史略 / 李鎔等編撰. --第一版--

臺北市：國語日報，2012.8

面；公分--（）

ISBN 978-957-751-641-1（平裝）

802.589

101008869

國語運動百年史略

編 撰／世界華語文教育會

總 審 訂／李 鎔

編撰小組／王天昌、李 鎔、林 良、林國樑、

張正男、張孝裕、董鵬程

主 編／張正男

助 理／陳韻如、王昱凱

出 版 者／國語日報社

地 址／臺北市福州街2號

訂購電話／(02)23921133轉1888

郵撥帳號／00007595（戶名：國語日報社）

網路書局／www.mdnkids.com/ebook

製版印刷／漾格科技股份有限公司

定 價／新臺幣400元

出版日期／2012年8月 一版

本書如有破損、缺頁或裝訂錯誤，請寄回本社更換。

有著作權，請勿翻印

Printed in Taiwan

國語運動

尊重族群方言
創造國語奇蹟

百年史略

世界華語文教育會／編

序

民國九十八年六月，「中國語文學會」會員大會，好幾位國語文界的老友，如：林良、林國樑、張孝裕、王天昌、張正男、董鵬程、李鑒等都出席參加。老友相遇，豈不快哉？會後大家相約在「世界華語文教育學會」共進午餐。席間暢談臺灣推行「國語運動」的成果，令大陸來臺之專家學者大為驚訝、歎為奇蹟。咸以為臺灣能有今日之成就，備受世人之矚目，大抵是拜受「國語運動」使國語普及化之所賜。於是「世界華語文教育學會」董秘書長提議，略謂再過一年，即是中華民國建國一百年，政府正鼓勵民間社團積極參與紀念活動。而影響臺灣如此遠大的「國語運動」，在這建國百年的歷史紀念活動中，又豈能默然留白？不僅是不能留白，更應進一步將「國語運動」的緣起本末，一一訴之於社會大眾的面前，讓大家深切了解「國語運動」對臺灣整體發展的貢獻有多大，以免某些意識形態濃厚的人，得了便宜還賣乖，恣意構陷，蒙上不白之冤。這個提議立刻獲得共鳴。打鐵趁熱，隨即當場成立編纂小組，因為我在八十年至九十年之間，曾兼任教育部國語會主任委員，為了便利行事，就公推我為小組召集人兼總審定，張正男教授任主編，負責纂稿，董秘書長任聯絡人並提供華語對外教學之實況。至於其他四位教授，都是當初臺灣推行「國語運動」的第一線推手，以他們親身所歷，來為歷史作見證，應該是最適切不過的事。所以就請他們做核定的工作，以補充缺漏。

所謂「國語」，實際上就是一國的「共通語」，透過「

共通語」，可以使一國之內不同的種族，情意交流、訊息相通、和睦共處、精誠團結，庶不致於語言的不通而產生誤會，導致各種族之間，彼此猜疑，造成許多不必要的困擾，這在一個多種族的國家裡，尤其重要。不過在此要特別聲明的是：一個國家只能有一種具有代表性與共通性的語言，才有資格稱得上是「國語」。並非在一個國家裡各種不同族群的語言都可稱之為國語，在語言學上只能稱之為「方言」或「本土語言」。

臺灣推行「國語運動」，是在民國三十四年臺灣光復之後才開始，比起大陸晚了三十多年，但是由於推行的方法得當，在社會成年人方面，先恢復母語，再學習國語，林良先生正是當事人之一，當時他在中廣公司透過廣播來教閩南語。至於國民小學則直接教授國語，先用十週時間教習國語注音符號，再用直接教學法學習說話，混合教學法學習國字。為使能達到學習效果，教師們常常將學校塑造成一個說國語的環境，讓學生一進校門便要說國語，敢於說國語，再加上專門為小學生學習國語所設計的《國語日報》，國字旁邊帶有注音符號，只要學過注音符號就能閱讀《國語日報》，成效非常好。所以說臺灣推行「國語運動」成功，《國語日報》是一大功臣。

大陸的「國語運動」，雖然推行得比較早，但是由於早期的決策機構一再變革，以及國語音系的選取，國語注音符號音標的研訂，由於人多意見多，必須花費相當長的時間，

才能解決問題。其間又歷經北伐、對日抗戰等，皆無法全力推行。繼之國共內戰，大陸變色，大陸語文政策也隨之而丕變，推行簡化字，使用漢語拼音，施行普通話，完全偏離原有的語文政策。而臺灣的推行「國語運動」，則是全面承襲「讀音統一會」的一脈相傳，成為正宗的「國語運動」。

有人說：臺灣的「國語運動」非常成功，教育部國語推行委員會的任務已經完成，可以告一段落。主張撤銷國語會，將國語會的業務併入社教司來負責。原國語會之組織改為「國家語言發展委員會」。此恐又是有心人的陰謀，先降低「國家共通語」之位階，再撤銷「國語會」，使國家標準的「國語」無所依附，再改名為華語，以「HO LO」（河洛語）取代現行的共通語—國語。注音符號改為羅馬拼音。此種不理性的舉動，有跡可尋，到最後必定是像「語言平等法」一樣，無疾而終。

寫書難，寫史書更難。寫書只是隨自己的情意去發展，其內容可虛擬，也可誇大其詞。寫史則不能，不能隨自己情意去發展，必須要存真。除了寫書所應具備的條件外，其內容還必須忠於史實。如何去組織、去表達，庶不至於失真，這才是最重要的。在臺灣利用「國語運動」寫史的已有好幾本。如方師鐸的《五十年來中國國語運動史》、張博宇的《臺灣地區國語運動史料》、方祖燊、張孝裕合寫的《六十年來國語運動簡史》、王天昌《臺灣地區國語文競賽沿革史》、洪炎秋《推行國語三十年》、林良《關於國語推行委員會》

等，大部分都是斷代的，不能窺其全貌。現在趁建國一百年的紀念，要把「國語運動」全面呈現出來，使讀者能確切掌握住「國語運動」的真貌。因此本書不採史書的慣例－傳記或繫年，而以「國語運動」的過程分類分項來處理。每項事類的前因後果，一一爬梳清楚，冀望在中華民國建國百周年的歷史長河中，留下一些鴻爪，讓青年朋友來分辨錙銖黑白，也是一件好事。

這本書得以順利完稿，如期出版，在纂寫過程中，要特別感謝「世界華語文教育學會」秘書長董鵬程先生的大力支持，以及張正男教授的溽暑揮汗、夙夜匪懈、振筆疾書，終能完成此大業。幾位國語文界大老，開會審查，前後十多次，不冀無闕漏，但求少錯誤，此乃編纂此書最大的願望，乞請讀者、博雅君子有以教正，不勝感禱之至。

李 鎰 謹識于臺北寓所
中華民國一零一年六月三十日

緒 言

人類以語言相互溝通，雖然是件平常的事情，但是「語言」卻始終蒙著神祕的面紗，究竟語言是怎麼產生的？為什麼世界上會有許多不同的語言？這些問題誰也說不清、道不明。不過就實用的功能而言，大家都會同意，語言是溝通的工具；如果拿使用範圍的大小來評估工具的價值，那麼「世界語」的價值最高；可是目前「世界語」的理想還難以實現，只好退而求其次；暫用一個國家裡全國通用的共通語——國語。

我國在滿清初年的「國語」原指「滿洲話」，並非現在的國語。光緒28年（1902）吳汝綸（1840-1903，字摯甫，安徽桐城人）出任京師大學堂總教習赴日考察學制，返抵上海給吏部尚書充管學大臣張百熙（1847-1907，字埜秋，湖南長沙人）的信中提出了五項教育改革建議，其二「實施國民教育」裡說：「日本學校必有國語讀本」，這個國語讀本的「國語」是日本人的「東京話」，是共通語的「國語」。宣統元年（1909）資政院議員江謙（1876-1942，字易園，安徽婺源人）審理「推行官話字母」之說帖，提出的報告裡說：「凡百創作，正名為先，官話之稱，名義無當，話屬之官，則農工商兵，非所宜習，非所以示普及之意，正統一之名，將來奏請頒布此項課本時，是否須改為國語課本以定名稱。」因此當年設立「國語編審委員會」，負責編訂研究事宜；自此以後我們才把全國共通語稱為「國語」。

「國語運動」就是要把「國語」推行到全國的活動。我

們的「國語運動」是在國破家殘危急之秋產生的，是有識之士為了「強國強種、救亡圖存」而發起的愛國保種運動。滿清末年，國力積弱；先有甲申（1884年）的中法之役，法國占領了安南（越南）；繼有甲午（1894年）的中日之戰，割讓臺灣澎湖給日本；終至庚子（1900年）的拳匪之亂，引來八國聯軍入陷津、京，賠款高達45,000萬兩。有識之士目睹國難危急，都亟思變法圖強。王照（1859-1933，號小航，河北甯河縣蘆臺鎮人）就是典型的例子：他參與戊戌（1898年）的康梁變法失敗後，因滿清政府要「革職拿辦」而逃亡日本，欣羨於日本文字易學易認，「文言一致，拼音簡便」，故能全國「政教畫一，氣類相通」；於是「盡十年心血」，發憤完成《官話合聲字母》，擬用以興學救國；光緒29年（1903）他潛回北京設立「官話字母義塾」傳習字母；又得到張百熙、吳汝綸、嚴修、袁世凱等人的支持，得以廣設字母學堂，並在「保定學堂章程」中規定：「自師範以及高等小學堂，均於國文科內，附入『官話』一門」，這是我國學制中訂定學習「官話」之始，而王照是想要「維新圖強」才會創製字母、傳習官話、倡導國語運動的。

世人論臺灣發展，樂道「經濟奇蹟」與「國語奇蹟」；臺灣的「經濟奇蹟」是以「美國的經援、日本人的建設、政府遷臺時的資金與人才」為基礎，加上「政治穩定下的投資環境、國人勤勞節儉的民風、決策者掌握時勢的正確判斷」各項因素配合而締造的。臺灣的「國語奇蹟」也絕非憑空出

現，它是早年「國語運動」的成果，在臺灣的特殊環境下，加上許多人的努力，才使得「國語教育」獲得成功的。以下分項加以說明：

1. 早年國語運動的成果：

臺灣地區運用了早年（民國元年到民國34年）國語運動的經驗與成果，才能夠在短短的十多年裡完成推行國語的文化重建工作。

民國2年召開的「讀音統一會」，與會者包括全國22省及蒙古、華僑代表，堪稱「全國代表與會」；所以議定的是「全國公定的國音」、「全國共用的注音字母」。當初始創的「字母」與「國音」並不完全適用，後來從多年的實踐中累積經驗，再根據經驗檢討改進，才終於使「39個注音字母」系統化、標準化，成為方便實用的「37個注音符號」；由《校改國音字典》的「單字國音」進化到「標準國語」的《國音常用字彙》、《國語辭典》。因為臺灣地區「國語教育」所仰仗的注音、辭書，都是早年國語運動的成果，所以說臺灣的「國語奇蹟」得力於早年國語運動的成果。

2. 臺灣特殊的語言環境：

臺灣的「國語奇蹟」是在臺灣特殊的語言環境下才能夠形成的，這絕非任何地區所能模仿而重現的。

臺灣自光緒21年(1895)受日本人統治，到民國34年日本人才退出臺灣。日本人對於臺灣地區固有語文逐步摧殘，從公學校「漢文課」改為隨意科減少教學時數，到取消「漢文

課」禁止學生說臺灣話，以40年的時間逐漸緊縮「漢文科」，終於使許多臺灣的年輕人無法完全用閩南語、客家話交談；有人論述臺灣的母語淪喪，怪罪「國語教育」太成功，實在怪錯對象了；摧殘臺灣母語的是日本人啊！民國35年「臺灣省國語推行委員會」推行國語的原則是「恢復母語、推行國語」；其組織辦法中明定，調查研究組的業務裡，包括：辦理國語方言之調查研究與國語推行方案計畫兩方面，常委王玉川負責國語推行方案計畫，委員兼組長朱兆祥負責國語方言之調查研究。後來因為臺灣的母語恢復難度高、成效少，所以執行者才「捨難就易」，放棄恢復母語而全力推行國語的。民國43年國民學校以直接教學法教國語的轉變，使臺灣地區國語教育更成功，也使臺灣地區方言母語的恢復之路更坎坷；至於部分學校為「營造語言學習環境」禁止學生在校內說方言，並非「臺灣省國語推行委員會」所訂定的辦法，而是「急功近利」者的片面做法。臺灣地區在推行國語之前，母語方言已經被日本人摧殘到不敷日常之需，許多人說本地話（閩南話、客家話、原住民語）都必須參雜日語才能夠表達情意；如果誰要故意「營造」這樣的特殊環境來複製「國語奇蹟」，一定被世人視為「暴政」而交相指責，這是「歷史軌跡」的痕印，我們只能儘量彌補、設法改善。

3. 許多人熱心奉獻之功：

臺灣地區推行國語工作原本是很艱辛的文化建設工程，這艱難的工程在領導人的高瞻遠矚與工作者的熱心奉獻下，

終於得到相當圓滿的成果。

首先是領導人的高瞻遠矚：魏建功與何容在臺灣光復之初就到臺灣，成立「臺灣省國語推行委員會」，籌設組織、擬定辦法、確立策略、招攬人員、置辦工具，其中每一個環節都是「成功」的必備條件。

其次是許多工作者的熱心奉獻：跟隨魏、何兩人到臺灣推行國語的，除了最初在重慶加入的數人以外，還有後來從福建、上海、北京招募的人員。據民國35年的估計，臺灣省及各縣市的國語推行機構，需要補充156人，而分別從各地招聘者，計有：廈門市教育局選派的小學教師、教育部三所「國語專修科」的畢業生、主委魏建功在北京招考的人員、旅平臺灣同鄉組織邀約的人員；還有個人主動來臺服務的、私人約聘的、到臺灣後才參與推行國語工作的、本省籍熱心推行國語工作的……這些人員有些只在臺灣工作短暫的時間，有些卻長期留在臺灣工作；不論工作時間長短，對於臺灣推行國語都有貢獻。臺灣的「國語奇蹟」是這麼多人熱心奉獻才得以締造的。

我國的「國語運動」，從民國2年2月15日「讀音統一會」開會算起，到民國101年已經100年了，有些「國語運動」的史實，知之者眾而論述者少；欣逢建國一百年，把百年來國語運動的經過，編纂成冊以供後人參閱，並簡述臺灣地區推行國語的過程，留下紀錄，書名就定為《國語運動百年史略》。

古人曾說：「以銅為鏡可以正衣冠，以史為鏡可以知興替，以人為鏡可以明得失。」一個有智慧的人，往往能夠從歷史中得到啟發而「知興替、明得失」。希望這份資料對國家的「語文發展」有所助益，這是我們由衷的期盼與祝福！

國語運動百年史略綱目

序	2
緒言	6
第一章 讀音統一會	17
第一節 讀音統一會的籌備	18
第二節 讀音統一會的召開	20
第三節 讀音統一會閉幕後	32
第二章 推行國語的機構及其工作成果	41
第一節 國語統一籌備會	42
第二節 國語統一籌備會委員會	46
第三節 國語推行委員會	55
第三章 國語標音符號	63
第一節 注音符號	64
第二節 國語羅馬字	78
第三節 注音符號第二式	94
第四節 通用拼音	102
附錄一：威妥瑪式拼音	105
附錄二：耶魯式拼音	109
附錄三：漢語拼音	110

第四章 國語教育的工具書	113
第一節 校改國音字典	114
第二節 國音常用字彙	122
第三節 中華新韻	138
第四節 國語辭典	142
第五節 國音標準彙編	151
第六節 重編國語辭典	156

第五章 推行國語在臺灣	161
第一節 臺灣省國語推行委員會	162
第二節 教育部國語推行委員會在臺恢復工作	179
第三節 臺灣推行國語的人員與師資	239
第四節 恢復母語與推行國語	243
第五節 電臺播講與全面學習	247
第六節 小學國語教育的改革	252
第七節 失學民眾及軍中的國語教育	256
第八節 鄉土教材與母語教學	260

第六章 教育部標準字體與電子辭典	269
第一節 教育部標準字體的研訂	270
第二節 研訂常用字標準字體的後續工作	284
第三節 教育部國語推行委員會的電子辭典	297
第七章 中小學的國語教育	329
第一節 小學國文科改為國語科	330
第二節 從純文言文教材到增加白話文	335
第三節 小學國語直接教學法	338
第四節 小學國語科綜合教學法	339
附錄：施展國語文教學梗概	342
第八章 推行國語的社會活動	369
第一節 全國國語運動大會	370
第二節 國語運動週	374
第三節 全國語文競賽	376
第四節 其他國語文比賽	380

第九章 國語教育國際化	383
第一節 海外僑胞的華語教育	384
第二節 僑胞回國的國語教育	391
第三節 臺灣的國際華語教育	394
第四節 世界華語文教育學會	400
第十章 《國語日報》及其他國語書刊	413
第一節 國語統一籌備會的書刊	414
第二節 臺灣國語日報與國語運動	419
第三節 中國語文月刊	428
第四節 其他在臺發行的國語刊物	431
第十一章 國語教育與母語方言	435
第一節 國語教育的普及化與精緻化	436
第二節 古典語文與方言母語的研究與保存	438
第三節 均衡平等的語言政策與國語教育	441